

THE CANBERRA UNIVERSITY COLLEGE
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES.

ANNUAL REPORT, 1957

1. STAFF

The teaching staff was made up as follows: Professor D.P. Scales and Dr. K.V. Sinclair, assisted by Mesdames E. Grenot and H. Herzog, part-time tutors (French); Dr. E.K.T. Koch-Emmery and, from the beginning of Second Term, Mr. G. Hughes, assisted by Dr. R. Brunswick, Mr. T.H. Halsey, Dr. H.R.F. Kaulla and, until the 18th May, Mr. R.C. Wilson, part-time lecturers (German); Mr. J.J. Gapanovich, temporary lecturer, assisted by Mr. M. Freiberg, part-time lecturer, and Miss S. Koobakene, part-time tutor (Russian).

2. COURSES

Courses were given in the following subjects: French IA, I, II and III, French I and II Honours; Preliminary German, German I, II and III, German I and II Honours; Russian I and II, Russian I and II Honours.

3. ENROLMENTS

There were, in all, 45 students of French, of whom 28 were candidates for a degree. The latter figure included 11 full-time students, of whom 5 were reading for Honours.

The total enrolment for German was 34, 14 of these being candidates for a degree. Full-time students numbered 4, and there were 4 candidates for honours.

In Russian there were 12 students altogether, of whom 6 were reading for a degree (with honours).

4. EXAMINATION RESULTS (Degree students only)

French IA : Sat, 13; Passed, 9.- French I : 4, 4.-
French II : 2, 2.- French II Honours (4 candidates) ;
Two 2nd Class B, two 3rd Class.- French III : 2, 2.
Preliminary German : 5, 5.- German I : 6, 5 (incl. one
2nd Class B and one 3rd Class Honours).- German II :
1, 1.- German II Honours (2 candidates): One 1st Class,
one 2nd Class A.- German III : 2, 2.- Russian I : 3,
3 (incl. two 1st Class Honours).- Russian II Honours
(3 candidates): Two 2nd Class A, one 3rd Class. A
fourth student, taking Russian II Honours as a 'single
subject,' was placed first in the First Class Honours
list.

5. NEW APPOINTMENTS

Mr. G. Hughes, Lecturer in German, joined the staff at the end of the First Term.

Mr P.R. Ireland, the newly appointed Lecturer in Russian, will take up his duties either in September, 1958 or early in 1959.

6. PUBLICATIONS BY MEMBERS OF STAFF

D.P. Scales. - Review of Balzac et Rabelais
(M. Lecuyer),

AUMLA, No. 7, November, 1957.

T.H.R. Rigby (Senior Lecturer in Russian - On leave).- "Social Orientation of Membership in the Communist Part of the Soviet Union," American Slavic and East European Review, October, 1957; also two reviews in the Slavonic and East European Review (London), June, 1957.

J.J. Gapanovich.- "The Soviet View of Australia," Australian Outlook, September, 1957; also two critical articles in the Journal for the Study of the U.S.S.R. (Munich), Nos 2 and 3, 1957.

7.- Ph. D. THESIS - Dr. EMMERY.

Early in June, Dr. Emmerly submitted his thesis for the degree of Doctor of Philosophy in the University of Melbourne. Its title is: "Style and Translation - A Study of English Translations of Thomas Mann and Marcel Proust."

8. A.U.M.L.A. CONGRESS

Thanks to the generous financial assistance provided by the Council, all the full-time members of staff were able to attend the Fifth Biennial Congress of the Australasian Universities' Modern Language Association, held in the University of Tasmania from the 30th January to the 5th February. Professor Scales was Chairman of the French Section, and himself read a paper, "The Classicism of Jacques de Lacretelle." Dr. Emmerly read a paper to the German Section, entitled "The Classical German Sentence from Goethe to Thomas Mann," and Mr. Gapanovich contributed a paper on Russian Classicism. Synopses of these papers will appear in the proceedings of the Congress.

9. PUBLIC LECTURE - PROFESSOR SCALES

In November, Professor Scales gave a public lecture at St. Mark's Memorial Library, on "French Literature in the 20th Century."

10. ASSOCIATIONS WITH CULTURAL SOCIETIES

Professor Scales was re-elected President, for a fourth term, of the Canberra Branch of the Alliance française, and Dr. Sinclair was re-elected Secretary. Dr. Emmerly was re-elected Chairman of the Canberra Branch of the Australian Goethe Society.

D.P. Scales,

Professor of French.

31st January, 1958.